

使用說明書
 BEDIENUNGSANLEITUNG
 INSTRUCTION MANUAL
 使用說明書

Voigtländer

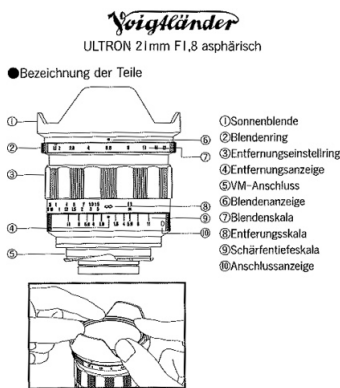
ULTRON
 21mm F1.8 Aspherical

Voigtländer
 seit 1756 Germany

COSINA

Cosina.Co.,Ltd.
 1081 Yoshida Nakano-City
 Nagano 383-8555 JAPAN

Printed in Japan Cosina.Co.,Ltd. 2012



● Bezeichnung der Teile

- ① Sonnenblende
- ② Blendenring
- ③ Entfernungseinstellung
- ④ Entfernungsanzeige
- ⑤ VM-Anschluss
- ⑥ Blendenanzeige
- ⑦ Blendenskala
- ⑧ Entfernungsskala
- ⑨ Schärfentiefskala
- ⑩ Anschlussanzeige

● Achtung

Wenn Sie das Objektiv an einer Bessa R4A oder R4M verwenden, wird empfohlen, einen zusätzlichen Sucher zu verwenden, falls präzise Bildeinstellung benötigt wird.
 Bitte wenden Sie sich an den Fotofachhandel für weitere Informationen.

● Anbringen eines Filters

Schrauben Sie den Filter (φ58mm) auf das Objektivgewinde.
 Achtung: Die Sonnenblende kann nicht abgenommen werden.

● Anbringen auf Anschlussadapter

Das Objektiv kann an Micro Four Thirds Digitalkameras / E-Anschluss-Digitalkameras mittels des Voigtländer VM-MFT- / VM-E-Adapter gebracht werden.

● Entfernung von Filtern

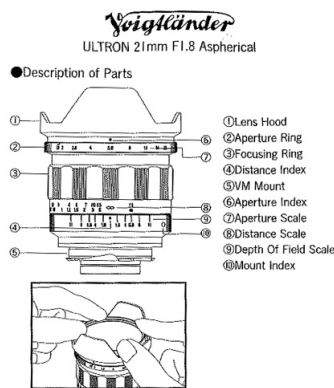
Bitte drücken Sie den Filterrand leicht an das Objektiv und drehen Sie dann (wie in Abbildung oben). Falls der Filter schwergängig zu entfernen ist, bitte nicht mit Gewalt abschrauben, da sich sonst der Filter verformen kann und damit ein problemloses Entfernen unmöglich wird.

● Entfernungsmesserkupplung

Das Objektiv ist mit dem Kamera-Entfernungsmesser im Bereich von unendlich bis 0,7m kuppelbar. Der tatsächliche Kupplungsbereich ist abhängig vom Kameratyp. Sie sollten sich darüber in der Kamera-Bedienungsanleitung informieren, bevor Sie fotografieren. Wenn das Motiv außerhalb des Entfernungsmesser-Kupplungsbereiches liegt, stellen Sie die von Ihnen geschätzte Entfernung ein.

● Technische Daten

ULTRON 21mm F1.8 asphärisch
 Brennweite: 21mm
 Öffnungsverhältnis: 1:1.8
 Kleinste Blende: F22
 Optischer Aufbau: 13 Linsen in 11 Gruppen
 Bildwinkel: 91,0°
 Blendenlamellen: 10
 Mindestentfernung: 0,5m
 Entfernungsbereich: ∞ - 0,7m
 Max.Durchmesser: φ 69,0mm
 Länge: 78,4mm
 Filtergröße: φ 58mm
 Gewicht: 412g
 Anschluss: VM-Bajonett
 Sonstiges: Mit integrierter Sonnenblende



● Description of Parts

- ① Lens Hood
- ② Aperture Ring
- ③ Focusing Ring
- ④ Distance Index
- ⑤ VM Mount
- ⑥ Aperture Index
- ⑦ Aperture Scale
- ⑧ Distance Scale
- ⑨ Depth Of Field Scale
- ⑩ Mount Index

● Note

When using this lens with a Bessa R4M and R4A, it is recommended that the optional finder is used if precise framing is required. Please ask your dealer for further information.

● Attaching Filter

Screw the filter (φ58mm) onto the lens.
 Caution: Lens hood is not detachable.

● Attaching Mount Adapter

This lens can be used with Micro Four Thirds mount cameras / E-mount cameras by using Voigtländer VM Micro Four Thirds adapter/VM E-mount adapter.

● How to remove filters

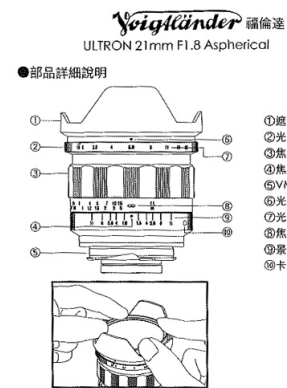
If the filter is difficult to unscrew, trying to unscrew it by force makes the filter warped and the situation worse. Please slightly push the rim of the filter towards the lens and then turn it. (See figure above.)

● Rangefinder Coupling

Rangefinder coupling range is ∞-0.7m. The coupling range changes depending on the camera used. Please check coupling range of camera body when using it. When using the lens closer than the rangefinder is coupled for you have to estimate the distance.

● Specifications
 ULTRON 21mm F1.8 Aspherical

Focal Length: 21mm
 Maximum Aderture: 1:1.8
 Minimum Aperture: F22
 Lens Construction: 11 groups 13 elements
 Angle of View: 91,0°
 Aperture Blades: 10
 Minimum Focus: 0,5m
 Rangefinder Coupling: ∞ - 0,7m
 Maximum Diameter: φ69.0mm
 Length: 78.4mm
 Filter Size: φ58mm
 Weight: 412g
 Mount: VM Mount
 Others: With integrated lens hood



● 部品詳細説明

- ① 遮光罩
- ② 光圈環
- ③ 焦距指環
- ④ 焦距指標
- ⑤ VM 卡口
- ⑥ 光圈指環
- ⑦ 光圈比例
- ⑧ 焦距比例
- ⑨ 景深比例
- ⑩ 卡口指標

● 注意

如在 Bessa R4A/M 相機上使用這個鏡頭，使用外置取景器會提供一個更準確的取景框線，詳情請向各代理查詢。

● 濾鏡安裝

將濾鏡 (φ58mm) 裝上鏡頭。
 注意：遮光罩是不可拆除。

● 轉接環安裝

此鏡頭適用於 Voigtländer VM-Micro Four Thirds / VM E-mount 轉接環，並可與 Micro Four Thirds / E-mount 相機一起使用。

● 移除濾鏡

如果濾鏡很難鬆開，過度用力會使濾鏡扭曲，情況可能變得更糟。請輕輕地推向鏡頭的邊緣濾鏡，然後打開它。(請參考上圖)

● 同步疊影對焦

同步疊影對焦範圍由無限遠至 0.7m。同步疊影對焦範圍會因應使用不同型號相機而有所改變，請查閱相機的同步疊影對焦範圍。使用鏡頭時，當對焦距離超出同步疊影對焦範圍，請對對焦距離作出估計。

● 主要規格

ULTRON 21mm F1.8 Aspherical
 焦距: 21mm
 光圈比: 1:1.8
 最小光圈: F22
 構造: 11 組 13 片
 拍攝角度: 91.0°
 光葉片: 10 片
 最近對焦: 0.5m
 對焦範圍: ∞ - 0.7m
 最大口徑: φ69.0mm
 鏡長: 78.4mm
 濾鏡口徑: φ58mm
 重量: 412g
 卡口: VM 卡口
 其它: 內置遮光罩